

## úvodní slovo

**Alexandr Nogrády**  
starosta



Vážení a milí spoluobčané, v první řadě vám patří velký dík za účast ve volbách, za důvěru a příležitost, kterou jste nám, nově zvoleným zastupitelům, dali. Zároveň děkuji předšlému vedení města za práci, kterou v minulých letech pro Český Krumlov vykonalo.

Vedení města má v tomto turbulentním období před sebou řadu úkolů. Některé z nich budou muset být řešeny téměř okamžitě, další chceme realizovat vždy po pečlivém uvážení. Abychom vytyčené cíle zvládli, je potřeba využít zejména vzájemnou důvěru, toleranci, a jak jsem sám již dříve proklamoval, spojit síly všech, kteří chtějí přispět městu svou prací. Jsem přesvědčen, že v zastupitelstvu, radě i vedení města zasedli lidé, kteří pro naše město pracovat chtějí. Každého z nás čekají větší či menší výzvy. Já věřím, že každá výzva umožňuje dosáhnout dalšího úspěchu. A to je přesně to, co vám od srdce přeji. Dosahujte úspěchů v každé činnosti, kterou děláte.

Věřím, že naše krásné město dokážeme nasměrovat tak, aby bylo přívětivým pro nás, jeho obyvatele, zároveň atraktivním a vyhledávaným cílem pro návštěvníky a milovníky krásných míst, jakým bezsporně Český Krumlov je.

Ze všech stran se na nás valí negace. Nenechme se tím v krásný adventní čas ovlivnit a pojďme naopak mnohem více přijímat pozitivní zprávy a radujme se z vlastních příjemných zážitků. Přeji každému z vás pohodový předvánoční čas, šťastné svátky a do nového roku vykročení pravou nohou.

## ZŠ Za Nádražím oslavila padesátiny



Základy vzdělání tu za padesát let fungování školy získaly tisíce žáků.

Foto: ZŠ Za Nádražím

**Historie této českokrumlovské školy se začala psát v letech 1971–72, kdy se začala stavět na kopci blízko vlakového nádraží. Nově vybudovaná škola dostala název podle ulice Antonina Zápotockého. Otevřena byla v neděli 3. září 1972. Slavnostní přestřižení pásky proběhlo za přítomnosti představitelů města a ministerstva školství. Vyučování bylo zahájeno v pondělí 4. září 1972, tělocvičny pak byly uvedeny do provozu 15. března 1973. Školu tehdy řídil Jiří Sláma.**

**Lucie Schinková**  
ZŠ Za Nádražím

**V 80. letech** začala výstavba sídliště Mír v Domoradicích. V rámci sídliště měla vyrůst další základní škola, ale od její stavby se upustilo s tím, že se rozšíří kapacita

školy Za Nádražím. V roce 1989 byla zahájena přístavba nového pavilonu s kapacitou 6 tříd. Provoz v tomto pavilonu se rozběhl v září 1992.

V dubnu 1992 proběhlo konkurzní řízení na obsazení místa ředitele školy, ve kterém zvítězil

Dalibor Carda. Ten vedl školu až do roku 2010, kdy byl zvolen starostou města. Ředitelkou v zastoupení se stala Dana Hoššová, později ji vystřídala současná ředitelka Ivana Severová.

Za 50 let škola ušla dlouhou cestu, prošla řadou změn i rekonstrukcí. Nyní je moderní, barevná a krásná. Je otevřená rodičům, novým metodám, čtenářství, zaměřuje se na volejbal, informatiku, jazyky, partnerství, každý rok organizuje spoustu školních i mimoškolních akcí.

Pokračování na str. 7

### v prosincovém čísle se také dočtete...



**Hvězdy v divadle**



**Prodej vánočních stromků**

### jednání zastupitelstva

Koná se ve čtvrtek **15. prosince 2022 od 16.00 hodin** v zasedací místnosti Městského úřadu v Českém Krumlově, Kaplická 439, 3. patro. Online přenos sledujte na webových stránkách [zastupitelstvo.ckrumlov.cz](http://zastupitelstvo.ckrumlov.cz).



# Seznamte se s novým vedením města

Prosincovým číslem Novin zahajujeme rubriku o představování členů zastupitelstva nového volebního období. Začínáme jak jinak než s medailonky starosty a místostarostů. (red)



**Alexandr Nogrady**

starosta, radní,  
zastupitel za ANO 2011,  
42 let

**S Českým Krumlovem** jsem jako rodilý Větrínák spjat od dětství. Během mého dosavadního života jsem žil na Plešivci, na Míru a Horní Bráně. Posledních osm let jsem pro město bezplatně pracoval ve finančním výboru.

I má profesní dráha se neodmyslitelně pojí s Českým Krumlovem, kdy jsem pracoval jako mistr a vedoucí závodu ve společnosti Schwan Cosmetics CR, poté jsem zastával pozici vedoucího prodeje Jedno-

ty Kaplice. Manažerské zkušenosti dozajista využiji i v nynější funkci. V pracovním i soukromém životě se řídím motem „Dělej vše, jak nejlépe dokážeš“.

V mé gesci jsou zejména oblasti Smart City, školství, městské policie a přeshraniční spolupráce.

Jsem velmi otevřen a nakloněn využívání moderních technologií. Zasadím se o jejich intenzivnější využití při řízení města vedoucímu ke zkvalitnění života ve městě. Jejich aplikace v širokém spektru činností a poskytovaných služeb přinese úsporu, zjednodušení a věřím, že i zcela nové možnosti. Jsem přesvědčen, že tudy vede cesta k energetickým úsporám, k ochra-

ně životního prostředí i zpříjemnění práce všem uživatelům. Mým dalším úkolem je koordinování výkonu samosprávných činností v oblasti školství. Budu nápomocen ředitelům s realizací vzájemné spolupráce, a to jak té místní, tak z jiných měst. Stejně tak jsem připraven naslouchat přáním dětí a jejich rodičů.

Vzhledem k tomu, že město se na řadu měsíců stává místem, kam směřují tisíce návštěvníků, je fungování městské policie neodmyslitelnou součástí chodu města. Agenda, kterou zajišťuje, je rozsáhlá a důležitá pro všechny části města. Proto se chci zaměřit na zkvalitňování jejího provozu.

Cestovní ruch, hlavně příjezdový, neodmyslitelně k našemu městu patří. Uvědomuji si jeho vysokou důležitost a přínos. Velmi rád podpořím akce vedoucí k propagaci „značky“ Český Krumlov. Považuji za důležité šířit i nadále povědomí o našem krásném městě. V rámci rozšiřování vztahů a vazeb s městy, krajem a celorepublikovými institucemi budu přivážet poznatky, zkušenosti a inspiraci pro rozvoj našeho města.

Já i moji kolegové z vedení města budeme mezi lidmi. Pravidelné setkávání s občany postupně organizované ve všech částech našeho města je jednou z cest. Informovanost ven z radnice, ale i na druhou stranu k nám, je velice důležitá. |



**Dalibor Uhlíř**

1. místostarosta,  
radní, zastupitel za ČK  
rozumem a srdcem –  
NEZÁVISLÍ, 49 let

**Český Krumlov je pro mě domov.**

Narodil jsem se tady, strávil dětství a studentská léta, získal sportovní úspěchy, měl svatbu, narodily se mi zde dvě děti a mám zde pochované předky. Moje spjatost s Českým Krumlovem je celoživotní a navazuji na několik rodinných generací, které byly aktivní v místním veřejném životě.

V práci pro Český Krumlov se budu zaměřovat na témata sportu a volnočasových aktivit, kultury, sociálních služeb, cestovního ruchu

a památkové péče. Sport ve městě je dobře organizovaný, působí v něm kvalitní odborníci a úkolem města je dělat servis tomuto prostředí. Máme specializovanou „firmu“ PRO – SPORT ČK, která potřebuje pomoc proto, aby se z ní stala moderní sportovní společnost s přehledným portfoliem činností a služeb pro obyvatele našeho města.

Jednou z důležitých priorit je udržení provozu městského divadla, které se bude potýkat s energetickou náročností. Dalším tématem je oddělení klášterů od divadla. Díky nové organizační a provozní struktuře dokážeme ovlivnit vysokou ztrátu, která se v kláštrech celá léta generuje. Přál

bych si více otevřít tamní expozice pro obyvatele, aby se jejich provoz stal dalším komunitním místem. Chceme také ve spolupráci s UNICEF dokončit projekt „Město přátelské k dětem“.

Důležité je udržet kvalitu sociálních služeb v Českém Krumlově a hledat další možnosti zlepšení. Jsem si vědom poptávky po novém domově s pečovatelskou službou. Proběhnou projektové přípravy a budeme hledat vhodné místo. Chceme udržet sociální smír a ne navyšovat zátěž vzhledem ke zvyšujícím se nákladům na život. Co můžeme ovlivnit, je nezvyšovat v této těžké době místní poplatky.

Trendem je digitalizace, a to samozřejmě i v cestovním ruchu.

Budeme proto stavět na shromážděných datech o turismu, aby bylo možné okamžitě reagovat. Turistický ruch je součástí místního průmyslu a musí sloužit místním, jak v zaměstnanosti, tak z hlediska příjmů do městské pokladny. Vybrané prostředky musí sloužit ke zlepšení kvality života místních obyvatel.

Co se týká památkové péče, tak ochranu nadále zaslouží historické jádro, ale prstenec kolem nesmí být skanzenem, kde bude znemožňována výstavba. Ze zkušeností víme, že je třeba omezit byrokratický tlak a regulace, dát individuálním stavitelům větší svobodu, a nikoliv je stavět před problémy, kvůli kterým raději odcházejí z města. |



**Zbyněk Toman**

2. místostarosta, radní,  
zastupitel za ODS,  
45 let

**Narodil jsem se v Českém Krumlově**

a prožil zde celý svůj dosavadní život. Krumlov je mým domovem a jiný si ani neumím představit. Mám dva skvělé bratry a tři šikovné syny Matěje, Štěpána a Kryštofa. Volný čas mi vyplňují převážně aktivity synů. Vedle toho sám aktivně sportuji. Zájem o komunální politiku a potřeba měnit

věci k lepšímu byly mým hlavním důvodem ke vstupu do politické strany ODS v roce 1995. Komunální politika mě vždy bavila a po dvě volební období jsem sbíral zkušenosti jako zastupitel města.

K mým nejdůležitějším prioritám patří to, aby město nabízelo svým občanům možnost dostupného bydlení, dobrou infrastrukturu a vytvářelo prostor pro aktivní odpočinek a osobní rozvoj. Proto jsem si i do své gesci vzal problematiku majetku města, investic, územního a strategického plánování a dopravy. Je to sice velice široké spektrum

úkolů, je ale pro mě obrovskou novou výzvou. Nevěřím na megalomanské projekty, jsem zastáncem promyšlených, dostupných a střízlivých řešení problémů a požadavků občanů.

Mohu zmínit své konkrétní priority: oprava Lazebnického a Benešova mostu, vybudování parkovacích ploch na sídlišťích, vytvoření podmínek pro dostupnou výstavbu bytů a rodinných domů, dokončení procesu nového územního plánu s ohledem na priority obyvatel a zlepšení plánování a realizace nejrůznějších projektů. To

celé nám pomůže zvrátit úbytek obyvatel v našem městě, které se tak naopak stane atraktivním místem pro život.

Jako člověk, který dlouhá léta žije v centru města, bych také chtěl, aby Český Krumlov nebyl pouze atrakcí pro turisty. Cítím proto potřebu najít rozumný kompromis mezi běžným životem ve městě a cestovním ruchem tak, aby se např. historické centrum stalo opět centrem i pro jeho obyvatele. Byl bych rád, kdyby místní lidé měli své město rádi a byli na něj právem hrdí. |



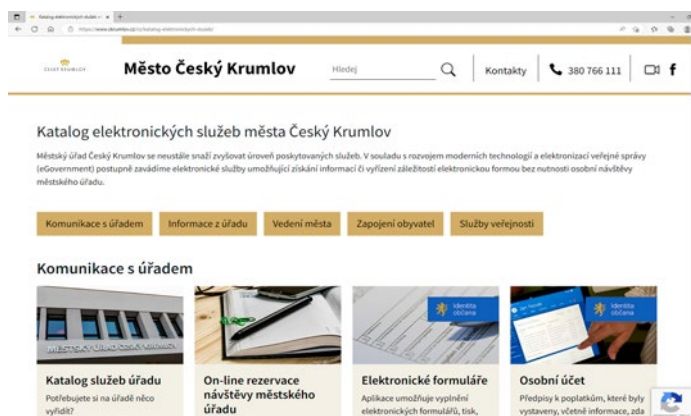
# Katalog elektronických služeb

**Zdeněk Moravec**

Odbor kancelář tajemníka

**Městský úřad** Český Krumlov se neustále snaží zvyšovat úroveň poskytovaných služeb. V souladu s rozvojem moderních technologií a elektronizací veřejné správy postupně zavádíme elektronické služby umožňující získání informací či vyřízení záležitosti elektronickou formou bez nutnosti osobní návštěvy městského úřadu. Počet služeb a webových aplikací neustále roste a orientace v nabídce se stává nepřehlednou.

Katalog elektronických služeb [ekatalog.ckrumlov.cz](http://ekatalog.ckrumlov.cz) zavádí centrální a jednotné místo pro všechny nabízené digitální služby úřadu. Najdete v něm nástroje



MINISTERSTVO  
PRO MÍSTNÍ  
ROZVOJ ČR



pro komunikaci s úřadem, rychlý přístup k informacím z úřadu, odkaz na dokumenty vedení města,

služby pro zapojení občanů města i nabídku služeb pro širokou veřejnost.

Katalog využijí občané, které baví moderní informační technologie a chtějí komunikovat s úřadem novým způsobem. V nejbližší době budeme jednotlivé služby představovat podrobně. Můžete je vyzkoušet už nyní a poskytnout nám zpětnou vazbu pomocí kontaktního formuláře na konci katalogu. Cílem pilotního provozu je optimalizovat žádané služby, odstranit nepoužívané služby a přidat nové služby na základě požadavků občanů města. Většina elektronických služeb uvedených v katalogu využívá stávající informační technologie úřadu. Nástroje pracující s elektronickou identitou a aplikace umožňující on-line platby jsme pořídili v rámci dotačního projektu spolufinancovaného z IROP.

## ZŠ a MŠ se zapojily do programu My v tom Jihočechy nenecháme I

**Do 15. prosince mají rodiče a zákonní zástupci možnost podávat žádosti o příspěvek z dotačního programu My v tom Jihočechy nenecháme I. Podpora je poskytována zejména na školní a mimoškolní aktivity dětí a mládeže, na školní stravování, ubytování či na ambulanci a terénní služby.**

**redakce**

**Příspěvek** je určen pro děti a mládež ve věku od 3 do 19 let s trvalým pobytem v Jihočeském kraji. Maximální výše příspěvku, kterou je možno z dotačního programu získat, činí 4 tisíce korun.

Rodiče a zákonní zástupci mohou podávat žádost přímo prostřednictvím organizace, která provozuje podporované aktivity, tedy prostřednictvím mateřských, základních či středních škol a jiných organizací zapojených do dotačního programu My



v tom Jihočechy nenecháme I. Více informací včetně podmínek, formulářů a povinných příloh naleznete na [www.myvtomjihocechnenechame.cz](http://www.myvtomjihocechnenechame.cz).

## Přijďte debatovat s představiteli města

**redakce**

**Vedení města** plánuje pravidelná setkání s obyvateli jednotlivých městských částí. Při těchto besedách bude prostor pro diskusi k tématům, která se dotýkají obyvatel dané lokality. První setkání je naplánováno na Plešivci a uskuteční se **8. prosince od 17 hodin** na Základní škole Plešivec. Přijďte se seznámit se starostou, místostarosty a debatovat o tom, co vás v místě vašeho bydliště zajímá.

## Voličské průkazy pro prezidentské volby

**Vendula Roučová**

Odbor vnitřních věcí

**Volba prezidenta** České republiky se uskuteční 13. a 14. ledna 2023 (1. kolo) a 27. a 28. ledna 2023 (2. kolo). Volič, který nebude volit ve volebním okrsku v místě svého trvalého pobytu, si může požádat o vydání voličského průkazu. Na voličský průkaz bude možné odvolit v jakékoliv volební místnosti na území ČR či u kteréhokoliv zastupitelského úřadu v zahraničí.

O vydání voličského průkazu lze požádat již nyní, a to v listinné podobě opatřené úředně ověřeným podpisem voliče, v elektronické podobě prostřednictvím datové schránky nebo osobně. Žádost je třeba podat u obecního úřadu, v je-

žích stálém seznamu voličů je volič zapsán. Pokud volič při podání žádosti ví, že bude s voličským průkazem volit při obou kolech prezidentských voleb, určitě je vhodné, aby si o oba voličské průkazy požádal v jedné žádosti.

**Termíny pro podávání žádosti:**

	Pro 1. kolo volby	Pro 2. kolo volby
Žádost v listinné i elektronické podobě	do 6. 1. 2023 do 16.00 h	do 20. 1. 2023 do 16.00 h
Osobní žádost	do 11. 1. 2023 do 16.00 h	do 25. 1. 2023 do 16.00 h

VP mohou být předávány nejdříve od 29. 12. 2022.

Agendu voličských průkazů vyřídíte na Odboru vnitřních věcí Městského úřadu Český Krumlov (budova Kaplická 439), konkrétně pak na oddělení občanských průkazů a cestovních dokladů (přízemí) – tel. 380 766 206. Pro vyřízení žádosti si musí volič vyzvednout listek s pořadovým číslem u hlavního vchodu do budovy. Také v případě voličských průkazů bude možná rezervace termínu on-line prostřednictvím webových stránek města. Formulář žádosti je ke stažení na webových stránkách [www.ckrumlov.cz/volby](http://www.ckrumlov.cz/volby).

# Helmut Wagner, překladatel

**Zdena Mrázková  
Petr Hudičák**

Museum Fotoateliér Seidel

**Českokrumlovský rodák** a patriot, znalec a milovník Šumavy, překladatel vzácných německých knih do češtiny a iniciátor jejich českého vydání – to je Helmut Wagner. Chodívá k Seidelům se svými přáteli na přednášky nebo jen tak na pár slov s dnešními zaměstnanci muzea. Přitom je to on, který tento dům zná ze všech nejlépe, neboť v něm za svého mládí několik let se svou rodinou bydlel. „Starý Krumlovák“... Rád na tyto časy vzpomíná, na poválečný Krumlov, chlapecké lumpárny i dávná přátelství. Ta nejsilnější z gymnaziálních dob přetrvala dodnes.

Láska k minulosti, ke krajině a místu, kde žije, nalezla svůj výraz ve Wagnerových překladech dávné německé regionální literatury. Tyto knihy byly ve své době velmi oblíbené, dnes jsou však téměř zapomenuty. Díky němu tak současní čtenáři vstupují do světa dávných obchodníků putujících po Zlaté stezce, seznamují se s podivínskými Volaráky, putují s prvními turisty na Třístoličník, chodí na romantická zastaveníčka u Modrého obrázku na Kleti nebo obdivují nadčasovou krásu Krumlovské madony.

Prvním Wagnerovým překladem šumavské literatury byla útlá knížka Volary a Volarští (Wallern und Wallerer) od autorů Rudolfa Kubitschka, Valentina Schmidta a Paula Praxla. Jedná se o jedno z nejpracovanějších německých místopisných děl, které vyšlo v roce 1921. Upravená verze byla publikována roku 1971 a ve Wa-

**„Pochází ze staré německé krumlovské rodiny a jen náhoda a dovednost jeho otce, laboranta ve staré lékárně na krumlovském náměstí, zachránila Wagnerovy před odsunem. V národnostně smíšeném městě nebyli zdaleka jediní, kteří pomáhali udržet alespoň tenký stonk kontinuity kdysi mohutného přediva vztahů, tradice a zvyklostí zdejšího měšťanstva, alespoň něco z kolektivního ducha předválečného Krumlova. Z Krumlova se načas odstěhoval, ale silná vazba ke zdejším kořenům ho dovedla zpět ...“ (Jindřich Špinar, z doslovu k Wagnerovu českému překladu knihy R. Slawitscheka Modrý Pánbůh vydanému Jihočeskou vědeckou knihovnou v roce 2017.)**



Helmut Wagner (první zprava), dnes překladatel a iniciátor vzniku českého vydání německých knih, zde jako čtrnáctiletý mladík na snímku pořízeném rodinným přítelem Františkem Seidelem na zahradě fotografova domu v roce 1959.

Foto: archiv MF5

gnerově českém překladu bylo vydáno r. 2015. Následovaly další překlady knih volarského rodáka Paula Praxla: Zlatá stezka (Der Goldene Steig, 1959, česky 2016) a Hora tří zemí (Der Dreiländerberg, 1979, česky 2019). O české vydání těchto knih se zasloužila Akademie třetího věku při Zdravotné sociální fakultě Jihočeské univerzity.

Pak se již Wagner ve výběru knih přiblížil svému rodnému městu. Novela Modrý obrázek Rudolfa

Slawitscheka se odehrává na Kleti a v Krumlově (Der blaue Herrgott, 1927) a v češtině ji vydala Jihočeská vědecká knihovna v roce 2017. Dalším, ryze krumlovským překladem je monografie z pera krumlovského rodáka JUDr. Franze Wischina: Krumlovská madona (Die Krummauer Madonna im Reigen der Schönen Madonnen, 1988). Bohužel její český překlad dosud stále čeká „v šuplíku“ Helmuta Wagnera na svého vydavatele. Zato ve své době velmi oblíbené

ná Vlastivěda politického okresu krumlovského (Heimatskunde des politischen Bezirkes Krumm- au, 1887, 1903 se Seidelovými snímky), jejímž autorem byl řídící učitel Thomas Gallistl, je již připravena k vydání, opět ve spolupráci s univerzitou.

K událostem na Kaplicku za války a v dobách po ní se váže Wagnerův překlad knihy vzpomínek Johanna Sailera nazvaná Každý den přichází z rukou Božích (Jeder Tag kommt aus Gottes Hand, 1991), kterou česky vydala Jihočeská vědecká knihovna v roce 2019. V roce 2021 vyšel čtvrtý díl ediční řady Seidelova Šumava věnovaný Boleticku. Nebýt Wagnerových překladů, byl by ochuzen o mnoho dobových odborných textů, strážidelných pověstí či zkazek, ale i o jednu žertovnou píseň o chvalšinských kozovrtech, překládanou z obtížné staré nářeční němčiny.

Nedávná doba covidová přinesla mnoho nenávratných ztrát a bolesti. Pro Helmuta však byla stimulem. V nenadálém klidu a osamění dokázal najít vnitřní sílu a soustředit se na svůj opus magnum. Tím se stal rozsáhlý překlad historicky nejvýznamnější monografie o Šumavě z roku 1860 od autorů knihy Josefa Wenziga a Johanna Krejčího: Šumava. Příroda a člověk. (Böhmerwald. Natur und Mensch). Tato nejstarší průkopnická publikace je překladatelsky mimořádně obtížná, a i renomovaní odborníci se ostýchají tuto výzvu přijmout. Ne tak „starý Krumlovák“ Helmut Wagner. A tak pokud se i v tomto případě najde vydavatel, který se jeho záslužného překladu dokáže chopit, mají se čeští milovníci staré Šumavy skutečně nač těšit.

## Městské divadlo zve na zvučná jména

**Dokonalá fraška**  
14. 12. v 19.30 hodin

**DVA herci, ONA a ON!** Herci střídají role, kostýmy, přízvuky, paruky, masky ... Chvilími jsou převleky a tempo tak rychlé, až si člověk říká, že to není ve dvou možné stihnout, ale inscenace této hry po celém světě dokazují, že to jde!

**Štefan Margita**  
**Na správné cestě**  
15. 12. v 19.30 hodin

**Štefan Margita**, operní pěvec, tenor se z operního světa poprvé vydá do světa šansonu!

Pro svoje fanoušky si tentokrát připravil více než hodinový koncert plný zcela nových písní, které

pro něj napsal zpěvák a skladatel Michal Kindl.

**Jarní předplatné**  
**= ideální vánoční dárek**

**Herecké hvězdy** na JAŘE 2023 exkluzivně v Městském divadle v Českém Krumlově: Richard Kráčho, Eliška Balzerová, Petr Rychlý,

David Švehlík, Marek Daniel, Saša Rašilov, Pavla Tomicová, Karel Poláček, Ondřej Brousek, Jan Čenský, Aleš Háma, Dana Morávková, Tereza Kostková, Václav Kopta, Bob Klepl a další herci ve skvělých představeních.

Prodej předplatného zahájen od 28. 11. 2022!

[www.divadlo.ckrumlov.cz](http://www.divadlo.ckrumlov.cz)



aktuálně

## Soutěž o kalendář od Seidelů



### Nový kalendář na rok 2023

z fotografií Josefa a Františka Seidela se věnuje rozhledům a rozhlednám. Dobové snímky od Josefa a Františka Seidela vás pozvou na mnohé krásné výlety, na kterých můžete obdivovat dechberoucí výhled do krajiny, elegantní rozhlednu – či nejlépe obojí.

Rádi byste měli tento kalendář doma? Tak si o něj zkuste zasoutěžit! Napište nám do 15. prosince na adresu noviny@ckrumlov.cz, kolik schodů má rozhledna Klef. Ze správných odpovědí vylosujeme tři šťastlivce.

## Podělte se, jak jste slavili Vánoce

Regionální muzeum v Českém Krumlově se na veřejnost obrací s výzvou ke spolupráci na vánoční výstavě pro rok 2023, jejímž ústředním motivem bude vánoční stromek a jeho proměny v čase.

redakce

**Vlastníte-li fotografie** z rodinných alb se záběry ozdobených vánočních stromků, snímky zachycující celkovou vánoční atmosféru v rodinách, vánoční ozdoby nebo dekorace z různých období, obraťte se prosím na pracovníky muzea. Vámi zapůjčené nebo darované památky budou zdokumentovány, případně vystaveny veřejnosti. Pomůžete tak vytvořit výstavu a zmapovat historii Vánoc.

### Kontaktní osoba:

Alice Glaserová  
glaserova@muzeumck.cz  
tel.: +420 702 285 016.

# Hudební zážitek pod stromeček

Mezinárodní hudební festival vám přeje harmonické Vánoce. A opět přichází se speciální slevou na většinu svých koncertů pro obyvatele Českého Krumlova a okolí. Vyberte si v Infocentru z nabídky vstupenek 1+1 ZDARMA.

### Marie Rydlová

Mezinárodní hudební festival  
Český Krumlov

**Od 14. 7. do 5. 8. 2023** nabídne 32. ročník Festivalu Krumlov 18 koncertů na 11 tradičních i neobvyklých koncertních místech Českého Krumlova a okolí. Hudba se vrátí pod hvězdné nebe letní jízdnárny v zámecké zahradě, Pivovarskou zahradu zaplní nejen velká symfonická a operní díla, ale i rytmické swingující melodie tradičních amerických muzikálů v podání pěveckých hvězd z Broadwaye.

Koncert vítězů televizní soutěže Virtuoso V4+ nemůže na festivalu chybět. Zámecká jízdnárna bude hostit také další speciální koncert, který nikoho nenechá zmařeně sedět. Spojení "vážná hudba" je totiž nanejvýš zavádějící – klasická hudba totiž umí být i překvapivá, zábavná a laškovná. Uvidíte!

Mladí muzikanti také přinesou hudbu židovských autorů do krumlovské synagogy, nejlepší

český houslista současnosti zahráje v Městském divadle, výročí narození J. Brahmsa si připomeneme v Egon Schiele Art Centru. Oblíbený varhanní koncert najdete na programu dokonce dvakrát – tradiční nedělní matiné doplní Varhanní nocturno v klášteře Zlatá Koruna. A mnoho dalších...



Všem obyvatelům Českého Krumlova a okolí Festival nabízí akci 1+1 vstupenka zdarma na většinu koncertů. Program bude zveřejněn 5. 12. 2022 na [www.festivalkrumlov.cz](http://www.festivalkrumlov.cz).

Festival připravuje také bohatý doprovodný program ZDARMA v Klášterní zahradě – výtvarné, sportovní i naučné aktivity a samozřejmě multižánrové koncerty. Chcete ve Festivalové zóně také vystoupit? Napište nám na [info@festivalkrumlov.cz](mailto:info@festivalkrumlov.cz).

## Postavte s dětmi bájnou babylonskou věž



Nová hernička děti nadchne.

Foto: Karolína Dostálová

### 3+ galerie

Kláštery Český Krumlov

**Nová výstava** ilustrátora Štěpána Zavřela baví i děti! Přesvědčit se o tom můžete v rámci bohatého doprovodného programu, který je nedílnou součástí výstavy. Oblíbená Hra fantazie přiblíží ilustrované příběhy a nejrůznějšími úkoly za-

baví i nejmenší. Desky plné hracích karet a malá odměna k tomu udělají radost každému, kdo si přijde výstavu nejenom prohlédnout, ale i užít. Pro děti od 3 let je v prostorách nově připravena kreativní herna s obrovskou molitanovou stavebnicí, knihovnou plnou obrázkových knížek a plochou pro hraní her a malování.

knihovna

## Nepřehlédněte v knihovně!

### Romana Linhartová

Městská knihovna  
v Českém Krumlově

**Na prosinec** jsme pro vás opět připravili další novinky z fondů naší knihovny, tentokrát se zaměřením na regionální literaturu s důrazem na Šumavu. Pevně věříme, že si vyberete. A pokud vám tato nabídka nestačí a chcete se podívat na další novinky, navštivte web [www.knih-ck.cz](http://www.knih-ck.cz) a vyberte si z našeho online katalogu.

### Vaněček, Jan: Vyprávěny

Sbírka humorných povídek s pohádkovými motivy z pera známého českokrumlovského autora. Kniha je doplněna kresleným humorem Miloslava Martenka.

### Zemanová, Erika:

#### Šumava – život na hranici

Unikátní záznam dnes již zaniklého života v Pošumaví – z míst, která zatopila lipenská přehrada, a z nejbližšího okolí. Osobní vzpomínky pamětnice z Dolní Vltavice s řadou dobových fotografií.

### Sichinger, Martin:

#### Divocí sekáči: Šumava 1947

Dramatický, čtivý příběh z poválečného období osídlování pohraničí. Román je volným pokračováním knihy Duchové Šumavy.

### Voldřich, Jan: Osudy

#### ze šumavských chalup

Publikace čtenáře seznamuje s osudy dřívějších obyvatel chalup v osadách Zadov a Churáňov od 2. poloviny 19. století až po současnost. Autor navazuje na svou prvotinu Příběhy ze šumavských chalup.

### Kolektiv: Karel Bonaventura Buquoy a jeho doba

Přední čeští i zahraniční historici představují v knize osobnost císařského vojevůdce a majitele panství Nové Hrady i životní příběhy osob, které stály v jeho stínu.

[www.knih-ck.cz](http://www.knih-ck.cz)

 schwan cosmetics

hledáme šikovné kolegy a kolegyně na pozice

# Seřizovač a Specialista strojního centra

náborový příspěvek 50 000 Kč  
+ příplatky + bonusy + kafetérie +

naskenujte kód  
pro více informací  
nebo



volejte 380 708 143 či bezplatnou linku 800 050 220  
prace@schwancosmetics.cz

# ENGEL

přeje  
příjemné  
Vánoce



[www.engel.cz](http://www.engel.cz)

HLEDÁME KOLEGY  
DO NAŠEHO TÝMU

## OSTRAHY OBJEKTŮ

CHCEŠ SE DOZVĚDĚT VÍCE?  
ZAVOLEJ NÁM!

+420 739 453 050

VHODNÉ I PRO  
INVALIDNÍ  
DŮCHODCE!



SECURITY

## ORIGINÁLNÍ ŠPERKY Z POKOVENÝCH PŘÍRODNIN

pro vaši krásu  
a jedinečnost

Těšíme se  
na vás také  
na adventním trhu  
na náměstí Svornosti!

[www.nature-in-drop.com](http://www.nature-in-drop.com)

Sídlíště Plešivec 364  
tel.: 773 953 615



# ZŠ Za Nádražím oslavila padesátku

Pokračování ze str. 1

**Padesátiny školy byly příležitostí k velkým oslavám. Slavilo se celý poslední týden letošního září.**

**Lucie Schinková**

ZŠ Za Nádražím

**Pro rodiče, prarodiče,** současně i bývalé žáky a další přátele školy jsme uspořádali den otevřených dveří. Všichni si prohlédli moderní a vyzdobené učebny, připomněli si historii školy, nechybělo vystoupení školní kapely, výroční video s hezkými přáníčky, knihkupectví a kavárna s občerstvením. Do školy byli také pozváni bývalí zaměstnanci, kteří si se zájmem prošli opravenou školou.

Na oslavu se přijeli podívat také přátelé z partnerské školy v Hau-

zenbergu. Je až neuvěřitelné, že více než polovina historie školy Za Nádražím (26 let) je spojena s přeshraničním partnerstvím se školou Sport-Mittelschule Hauszenberg. Patronka této spolupráce, paní učitelka Jaroslava Plichtová, se rozhodla věnovat velkou část výstavy uspořádané v prostorách školy právě partnerství. Návštěvníci tak mohli na 11 panelech zhlédnout jak první fotografie z roku 1996–97, kdy se přátelství

navazovalo, tak veškerá svědectví spolupráce v průběhu let.

Při této příležitosti došlo i k předání cenného daru města paní ředitelce Ivaně Severové i panu řediteli Johannu Simmerlovi. Dar v podobě skleněné knihy s věnováním předal nyní již bývalý starosta Dalibor Carda.

Slavili také všichni žáci – místo běžné výuky si užívali projektové dny. Menší děti cestovaly v pohádkách, větší děti po různých státech.

Projektový den na 2. stupni proběhl v režimu „Škola ve škole“, kdy žáci hravou a zároveň vzdělávací formou absolvovali různé vyučovací předměty.

Oslavy pak vyvrcholily setkáním zaměstnanců a přátel školy v kájovském Konibaru. Padesátiny tak škola oslavila opravdu velkolepě. Kéž by se škole dařilo i v další padesátce a měla samé inspirující učitele, šikovné žáky, úspěšné absolventy a spolupracující rodiče!



Slavnostní otevření školy 3. září 1972. Tehdy se jmenovala ZŠ Antonína Zápotockého.

Foto: archiv školy

## Nejen město kultury, ale také sportu

**Sport je nedílnou součástí Krumlováků. Máme předpoklady proto, abychom dokázali zajistit zdravý pohyb mládeže i dospělých. Hlavní výkonnou autoritou nejsou politici, ale společnost PRO – SPORT ČK, která už od devadesátých let nastartovala pozitivní trend rozvoje krumlovského sportu. Je třeba jí pomoci v dalším rozvoji, aby se z ní stala moderní sportovní firma, pomáhající místním klubům a sportovištím, a aby vedla osvětu tělesné kultury.**

**Dalibor Uhlíř**

místostarosta

**Sportování** ovlivní aktuální zvýšení cen energií. To omezí nejen provoz, ale také investice. Že je situace řešitelná, ukazuje sportovní hala, která je neúspornějším sportovním zařízením. Zimní stadion čeká nezbytné opláštění severní části. Nejsem zastáncem prosazování megalomanských projektů, které dostaly prostor jen na papíře, ale nikdy nespátrí světlo světa. Přistupovat k investicím a opravám musíme zodpovědně, citlivě a úsporně, nikoliv s cílem prvoplánově „zaplácnout“ dlouho neřešený stav. Musíme myslet na rozumné vy-

užití v budoucnu, dohnat trend okolních stadionů a plně využít zkušenosti jejich provozovatelů. Největší problém z hlediska udržitelnosti sportoviště představuje plavecký bazén, který již dávno zasloužil radikálnější řešení, a to nejen stavebně, ale také technologicky. Bazén si nemůžeme dovolit zavřít, jedná se o centrum výuky plavání od kojenců až po plavecké závodní naděje v širším okresním měřítku.

Udržení zdravého sportování je zakotveno v koncepci podpory sportu, která je od svých „otců zakladatelů“ dobře nastavena. Sportování dětí a mládeže je klíčovou součástí společnosti. Covidové

období zasáhlo do členských základen sportovních klubů natolik, že by další rána nenávratně zničila letité úsilí. Do Krumlova bychom chtěli dostat významné sportovní události, které se z města vytratily. Je naším zájmem, aby se Český Krumlov znovu rozvíjel i tímto směrem a navázal na neprávem zapomenuté tradice.

Komunikační strategie v oblasti sportu fungovala v uplynulých letech pozitivně, například projekt Sport v Krumlově se stal katalogem sportu na úrovni okresu a později byl ze samostatného portálu integrován do městského webu (sport.ckrumlov.cz) tak, aby občan našel potřebné informace na jednom místě. Dobře organizovaný nástroj je nyní potřeba rozvíjet, aktualizovat a zvýšit povědomí o jeho existenci. Dobře si uvědomuji, že Český Krumlov je nejen významné město kultury, ale také sportu: zapracujeme na tom, aby se ze slov staly viditelné činy.

### Prodej vánočních stromků

Lesy města Český Krumlov s.r.o.  
v areálu Služeb města Český Krumlov s.r.o.,  
Domoradice 1

SO	17. 12.	13.00–16.00 hod.
NE	18. 12.	13.00–16.00 hod.
PO	19. 12.	13.00–16.00 hod.
ÚT	20. 12.	13.00–16.00 hod.

**Ceník**

**100–150 cm**

<b>smrk</b>	<b>borovice</b>	<b>jedle</b>
100 Kč	300 Kč	400 Kč

**151–250 cm**

<b>smrk</b>	<b>borovice</b>	<b>jedle</b>
200 Kč	400 Kč	600 Kč

U dalších dřevin a velikostí bude stanovená smluvní cena.

#### Tiráž

Noviny města Český Krumlov. Periodický tisk územního samosprávného celku. Evidenční číslo MK ČR E 14614. Noviny jsou zdarma vydávány a distribuovány ve městě Český Krumlov. Vychází měsíčně s výjimkou srpna.

Vydavatel: město Český Krumlov, náměstí Svornosti 1, 381 01 Český Krumlov, IČ 245836. Vydavatel se nemusí ztotožňovat s obsahem článků externích autorů. V Novinách města Český Krumlov nejsou uvedeny akademické tituly. Číslo 11/2022 vyšlo 26. listopadu 2022. Příští vydání 31. ledna 2022 s uzávěrkou 9. prosince 2022.

Odpovědný redaktor: Petra Nestálová, telefon 380 766 121, e-mail: noviny@ckrumlov.cz. Redakční rada: Roman Kurz, Martin Nechvíle, Hanička Pelzová, Filip Putschögl, Ilona Šulísová. Grafická příprava: RUDI, a.s. Přispěli: Petr Hudičák, Romana Linhartová, Zdeněk Moravec, Zdena Mrázková, Alexan-

dr Nogrady, Vendula Roučová, Marie Rydlová, Lucie Schinková, Zbyněk Toman, Dalibor Uhlíř. Foto: archiv MFS, archiv ZŠ Za Nádražím, Karolína Dostálová. © Copyright město Český Krumlov, 2022



# Advent a Vánoce

v Českém Krumlově

25. 11. 2022 – 1. 1. 2023

## 25. 11. 2022 – 1. 1. 2023 Vánoční trh na náměstí Svornosti

### 1. ADVENTNÍ VÍKEND

**Sobota 26. 11.**

**10:00 Pohádková sobota v Kláštěrech** – tvoření, řemeslné dílny, komentované prohlídky  
**14:00 Slavnostní zahájení vánočního trhu, hudební vystoupení** – Nakrápľy šišky, Corso Beat | náměstí Svornosti

**Neděle 27. 11.**

**15:00 Adventní pohádka** | Městské divadlo  
**16:30 Rozsvěcení vánočního stromu** | nám. Svornosti

### 2. ADVENTNÍ VÍKEND

#### & MIKULÁŠSKÁ NADÍLKA

**Pátek 2. 12.**

**17:00 Hudební vystoupení** – Trio JKL | nám. Svornosti

**Sobota 3. 12.**

**10:00 Pohádková sobota v Kláštěrech** – tvoření, řemeslné dílny, komentované prohlídky, netradiční zimní menu v podání M. Fůrstové a P. Bigasové  
**15:00 Hudební vystoupení** – českokrumlovská Situační, Pokus Band Humpolec | náměstí Svornosti

**Neděle 4. 12.**

**15:00 Adventní pohádka** | Městské divadlo

**Mikulášská nadílka a Ježíškova pošta** | nám. Svornosti

**15:00 Ježíškův poštovní úřad U zlatého anděla**

**16:30 Ježíškova pošta a příjezd Bílé paní**

**17:00 Příchod sv. Mikuláše, andělů a čertů**

**a mikulášská nadílka**

**18:00 Pekelný průvod městem** – Dragon Krampus  
Široká ulice – náměstí Svornosti

**3. – 4. 12. Fotografování PF 2023**

v Museu Fotoateliér Seidel

### 3. ADVENTNÍ VÍKEND

**Pátek 9. 12.**

**17:00 Andělský průvod městem** v doprovodu režiséra filmu Anděl Páně 2 Jiřího Stracha

**Sobota 10. 12.**

**10:00 Pohádková sobota v Kláštěrech** – tvoření, řemeslné dílny, komentované prohlídky

**14:00 Hudební vystoupení** – Italský lidový sbor Notemagiavani z Rovereta,

Kool-aid, Staropražští pardálové | náměstí Svornosti

**20:00 International School of Prague: Anglické duchovní skladby** | klášterní kostel Božího Těla a Panny Marie

**Neděle 11. 12.**

**15:00 Adventní pohádka** | Městské divadlo

**16:30 Společný zpěv vánočních písní Tichá noc** | náměstí Svornosti

Tradiční vystoupení dětí z českokrumlovských mateřských a základních škol, zakončené společným zpěvem Tiché noci

### 4. ADVENTNÍ VÍKEND

**Pátek 16. 12.**

**13:00 Psi Vánoce** | Psi útulek, Kaplická ulice

**15:00 – 17:00 Možnost projíždky kočárem taženým koňmi** | náměstí Svornosti – vnitřní město

**16:30 2. ročník Krumlovské rolničky a divadelní představení pro děti „Cesta do betléma“** v podání kapely Rybníkáři | náměstí Svornosti

**Sobota 17. 12.**

**10:00 Pohádková sobota v Kláštěrech** – tvoření, řemeslné dílny, komentované prohlídky, Pastýřský zvěřinec

**14:00 Rozdávání Betlémského světla** | nádvoří před Regionálním muzeem

**15:00 Hudební vystoupení** – Andromeda, Dudácká kapela, Janchi | náměstí Svornosti

**Neděle 18. 12.**

**13:00 Adventní výtvarná dílna** | Regionální muzeum

**16:30 Nesem vám písničky** – kapela Kapka | náměstí Svornosti

### VÁNOČNÍ SVÁTKY, SILVESTR, TŘI KRÁLOVÉ

**23. 12., 16:15 a 18:30 Živý Betlém** | II. zámecké nádvoří

**24. 12., 10:00 Medvědí Vánoce** | II. zámecké nádvoří

**26. 12., 16:30 Hej mistře! Česká mše vánoční** – J. J. Ryba | kostel sv. Víta

Účinkují: Smlíšený pěvecký sbor Perchta, Krumlovský komorní orchestr

**26. – 31. 12., 17:00 Vánoční komentované prohlídky za svitu svící** | Klášterní muzeum

**28. 12., 17:00 – 19:00 Element – rock&roll** | náměstí Svornosti

**31. 12., 21:30 Silvestrovský koncert českokrumlovské**

kapely HK Band | náměstí Svornosti

**6. 1. 2023, 16:00 Průvod Tříkrálové sbírky České katolické charity**

**16:30 Sfouknutí vánočního stromu za příchodu tří králů** | náměstí Svornosti

Adventní a vánoční koncerty a další program na

[www.ckrumlov.info](http://www.ckrumlov.info)

YSTUPNÉ: program na náměstí Svornosti zdarma, zpoplatněné akce uvedeny v podrobném programu na webových stránkách



ZMĚNA PROGRAMU VÝHRAZENA

Pořadatelé

ČESKÝ KRUMLOV

ČESKOKRUMLOVSKÝ  
ROZVOJOVÝ FOND

český  
krumlov  
region

MĚSTSKÉ  
DIVADLO  
ČESKÝ KRUMLOV

SDRUŽENÍ  
ČESTOVNÍHO RUCHU  
ČESKÝ KRUMLOV  
TOURISTICKÁ ASOCIACE

Generální  
partner města



Hlavní partneri akce

schwan cosmetics

kudyznudy.cz  
Coastalartem

Partneri akce

ENERGO  
ČESKÝ KRUMLOV s.r.o.

ČEVAK

EUROVIA

Jihočeské vikendy

Papá's

Mediální partneri akce

JČ  
TELEKAZET JIŽNÍ ČECHY

kurýr TV

ČESKOKRUMLOVSKÝ  
deník